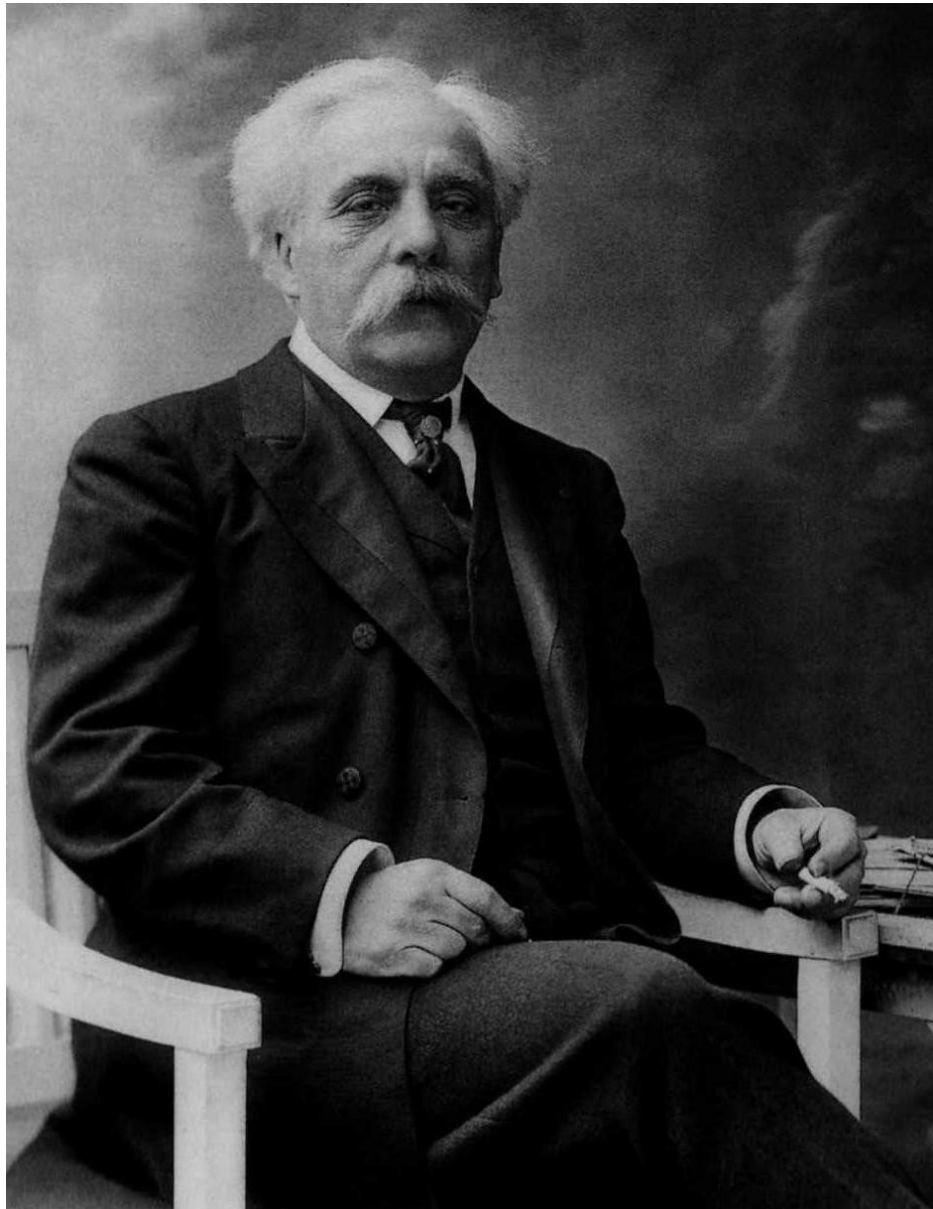


Gabriel Fauré (1845–1924)
Thème et variations (opus 73)



Transcription pour orgue
par Elie Jolliet

Version 2
pour orgue symphonique de nos jours

Préface

Cette transcription est le résultat pratique du mémoire de master « La transcription du piano à l'orgue en France au début du 20^e siècle »¹ remis en février 2018 en vue de l'obtention du *Master of Arts in Music Performance* à la Haute École de Musique de Lausanne (HEMU).

Gabriel Fauré fut organiste et pianiste, si bien qu'il paraît étonnant qu'il n'ait laissé aucune pièce pour orgue solo. Cette transcription de son œuvre pour piano « Thèmes et variations » (opus 73) veut ainsi combler quelque peu le manque de musique *faurénne* dans le répertoire pour orgue.

Pour exploiter de façon optimale la tessiture complète de l'orgue, déjà réduite par rapport au piano, la pièce a été transposée d'un demi-ton, soit de do dièse à do mineur.

La partition est publiée en deux versions : la première (soit le résultat direct des recherches réalisées pour le mémoire de master) est prévue pour un orgue Cavaillé-Coll de la fin du 19^e siècle, comprenant des propositions de registrations adéquates ainsi que quelques adaptations nécessaires en raison de l'ambitus des claviers de cette époque ; la deuxième est une adaptation de la première à un orgue symphonique de nos jours, avec un ambitus de cinq octaves aux claviers. De plus – à titre d'exemple – les claviers utilisés à l'orgue Kuhn (V/P/75) de l'église Saint-François à Lausanne (Suisse) y sont notés et les registrations mises en annexe, telles qu'elles ont été enregistrées pour ma vidéo disponible sur YouTube². Les deux versions sont disponibles sur ma page IMSLP³.

Je remercie en particulier Benjamin Righetti et Yves Rechsteiner pour leur soutien.

En cas d'interprétation publique de cette transcription, merci d'indiquer systématiquement mon nom sur le programme comme auteur de cette transcription. D'autre part, je serai toujours heureux d'être personnellement informé de son exécution, n'hésitez donc pas à me contacter si vous travaillez cette œuvre !

Berne, en janvier 2019
Elie Jolliet

¹ Le mémoire est en libre accès dans sa version intégrale (et quelque peu améliorée) sur le site *orgue.art* : <https://orgue.art/transcription-faure/>

² <https://youtu.be/OTq151bFmyI>

³ https://imslp.org/wiki/Category:Jolliet,_Elie

Thème

Quasi adagio

First system of the musical score, measures 1-4. The score is for three staves: Treble (I), Bass (II), and Bass (III). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The first staff (I) begins with a forte (*f*) dynamic and a slur over measures 1-4. The second staff (II) contains chords with rests. The third staff (III) contains a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score, measures 5-8. The first staff (II) begins with a piano (*p*) dynamic and a slur over measures 5-8. The second staff (III) contains chords with rests. The third staff (III) continues the eighth-note accompaniment.

Third system of the musical score, measures 9-12. The first staff (I) begins with a piano (*p*) dynamic and a slur over measures 9-12. The second staff (II) contains chords with rests. The third staff (III) continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of the musical score, measures 13-16. The first staff (II) begins with a piano (*p*) dynamic and a slur over measures 13-16. The second staff (III) contains chords with rests. The third staff (III) continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of the musical score, measures 17-20. The first staff (I) begins with a piano (*p*) dynamic and a slur over measures 17-20. The second staff (II) contains chords with rests. The third staff (III) continues the eighth-note accompaniment.

Var. I

Lo stesso tempo

21

I

dolce II

21

22

23

23

23

24

25

25

25

26

27

27

27

28

29

29

This system contains measures 29 and 30. The key signature is B-flat major (two flats). The melody in the right hand is a continuous eighth-note scale. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. A long slur covers the entire system, indicating a single breath or phrase.

31

This system contains measures 31 and 32. The key signature remains B-flat major. The melody continues in the right hand. The left hand features more complex chordal textures. A long slur covers the entire system.

Var. II

33 *Più mosso*

mp II

35

37 *III*

p

I

39 *p*

II

41 *II*

43

45

45

III

p

I

46

47

p

II

49

49

II

50

51

52

Var. III

53 **Un poco più mosso**

I *mf marcato* *cresc.*

56 *f*

59 *dim.* **III** *p espressivo*

62 **(II)** **II**

66

mf marcato

70

cresc.

f

74

dim.

Var. IV

Lo stesso tempo

77

II

f

I

79

82

85

II

p

III

88

89

90

91

92

93

II

f

I

94

95

96

97

98

99

100

Var. V

101 *Un poco più mosso*

I

III *p*

105

p

109

p espressivo

113

cresc.

f

117

p *espressivo*

121

cresc. *f* *rit...*

Var. VI

Molto adagio

125 **II** *8va*

p

I

127 **I**

espressivo

129 **II**

131 **I**

espressivo

133 **II** *8va*

3 *3*

Var. VII

135 Allegretto moderato

Measures 135-136. The score is in B-flat major, 3/4 time. Measure 135 features a piano introduction marked *p legato e espressivo* with a first finger (I) fingering. Measure 136 continues the melodic line in the right hand and provides a bass line in the left hand.

Measures 137-139. Measure 137 begins with a forte (*f*) dynamic and includes first (I) and second (II) fingerings. Measure 138 features a piano (*p*) dynamic and a third finger (III) fingering. Measure 139 continues the melodic development with a second finger (II) fingering.

Measures 140-141. Measure 140 includes first (I), second (II), and third (III) fingerings. Measure 141 continues the melodic line with a second finger (II) fingering.

Measures 142-143. Measure 142 includes first (I) and second (II) fingerings. Measure 143 continues the melodic line with a first finger (I) fingering.

Measures 144-145. Measure 144 includes a crescendo (*cresc.*) and a forte (*f*) dynamic. Measure 145 is marked *poco rit.* and features a first finger (I) fingering.

Var. VIII

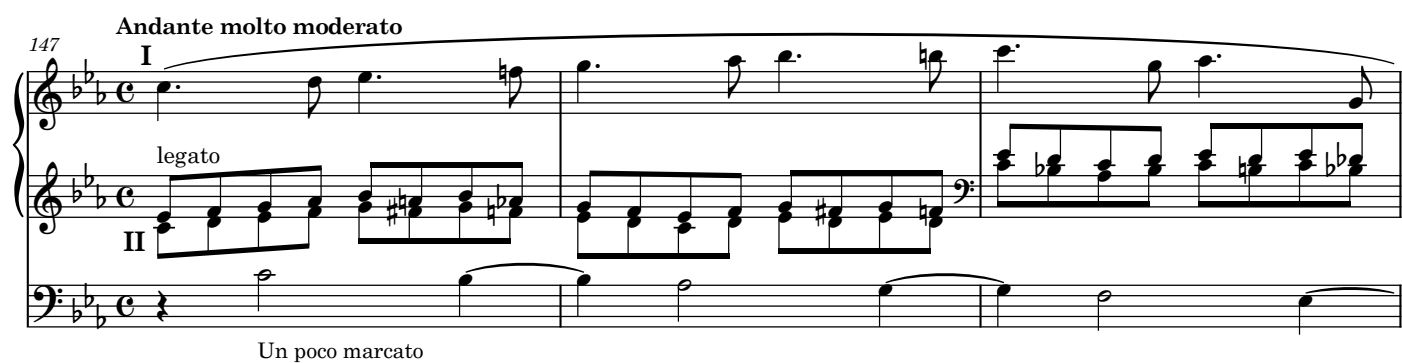
147 **Andante molto moderato**

I

legato

II

Un poco marcato



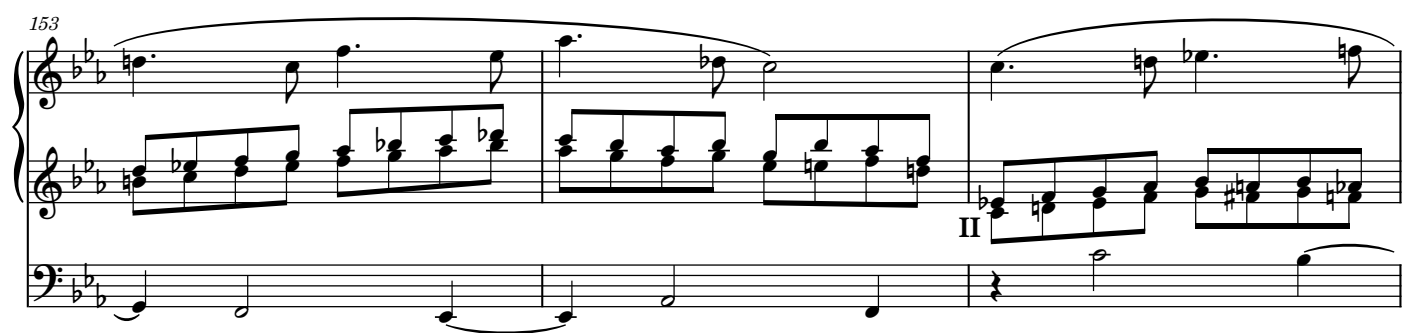
150

III

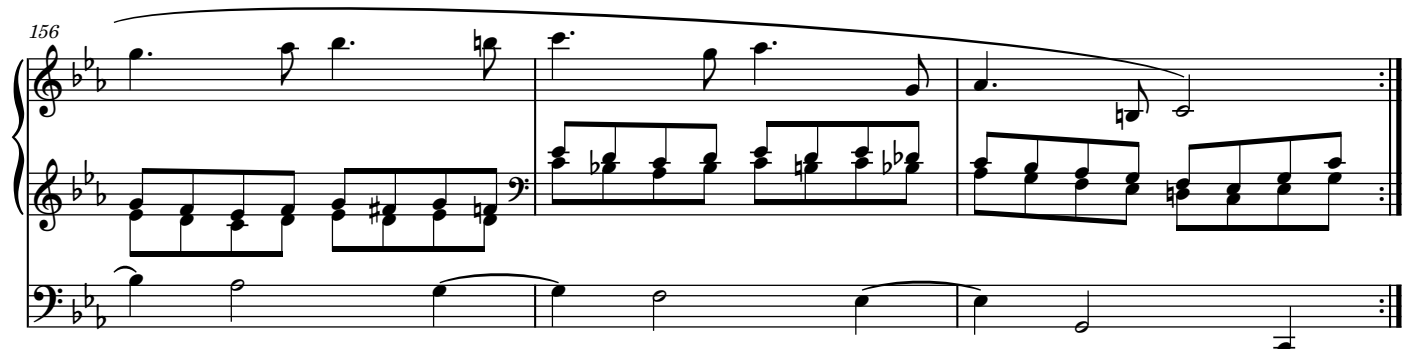


153

II



156



Var. IX

Quasi adagio
dolce

The musical score for Variation IX is presented in five systems, each with three staves (treble, middle, and bass clef). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The tempo and mood are marked 'Quasi adagio' and 'dolce'. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The first system starts at measure 159 and ends at measure 160. The second system starts at measure 161 and ends at measure 162, marked 'Fine'. The third system starts at measure 163 and ends at measure 164, marked 'meno p' and 'f'. The fourth system starts at measure 165 and ends at measure 166, marked 'cresc.'. The fifth system starts at measure 167 and ends at measure 168, marked 'f' and 'pp sub. II'. The score concludes with a final cadence in the fifth system.

159 *dolce*

161 (II) *Fine*

163 *meno p* *f*

165 *cresc.*

167 *f* *pp sub. II* *dolce*

Var. X

Allegro vivo

172 III *pp*

II non legato

178

185

192

199

206

213

213

pp subito

220

II III

227

II III

234

I II I III

241

Musical score for measures 241-246. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a fermata over the final measure. The middle staff (treble clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The bottom staff (bass clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The first measure of the top staff is marked with a '1' above it. The first measure of the middle staff is marked with a '2' above it. The first measure of the bottom staff is marked with a '1' above it.

247

Musical score for measures 247-252. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a fermata over the final measure. The middle staff (treble clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The bottom staff (bass clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The first measure of the top staff is marked with a '2' above it. The first measure of the middle staff is marked with a '1' above it. The first measure of the bottom staff is marked with a '1' above it. The word 'cresc.' is written above the first measure of the middle staff.

253

Musical score for measures 253-258. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a fermata over the final measure. The middle staff (treble clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The bottom staff (bass clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The first measure of the top staff is marked with a '2' above it. The first measure of the middle staff is marked with a '1' above it. The first measure of the bottom staff is marked with a '1' above it. The word 'ff' is written above the first measure of the middle staff.

259

Musical score for measures 259-265. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a fermata over the final measure. The middle staff (treble clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The bottom staff (bass clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The first measure of the top staff is marked with a '1' above it. The first measure of the middle staff is marked with a '2' above it. The first measure of the bottom staff is marked with a '1' above it.

266

Musical score for measures 266-271. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a fermata over the final measure. The middle staff (treble clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The bottom staff (bass clef) contains a bass line with a fermata over the final measure. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The first measure of the top staff is marked with a '1' above it. The first measure of the middle staff is marked with a '2' above it. The first measure of the bottom staff is marked with a '1' above it.

273

273

279

279

285

285

291

291

298

298

Var. XI

Andante molto moderato e espressivo

306

III *dolce*



309



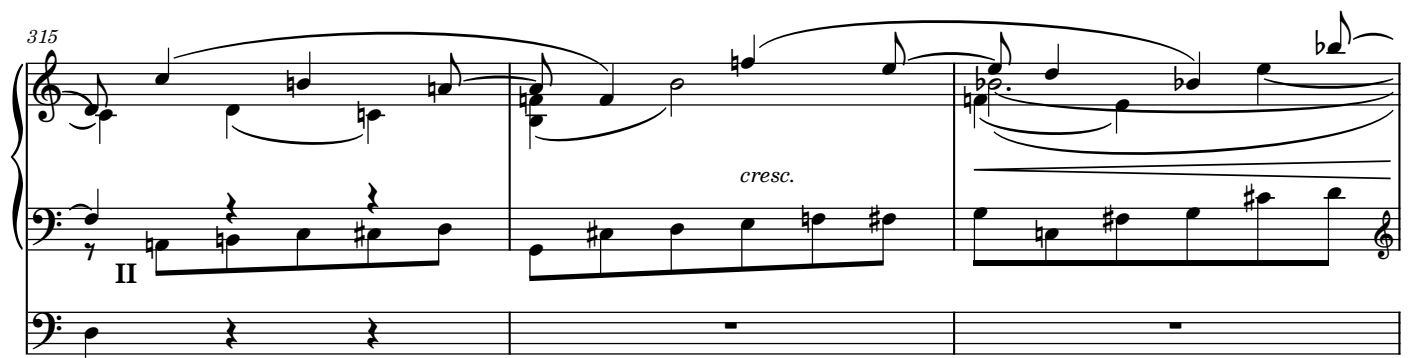
312



315

cresc.

II



318

III

321

II

II

324

I

327

II

III

rit.....

Table de registrations pour l'orgue de Saint-François, Lausanne (Suisse)

Composition de l'orgue¹

Positif de dos (I)		Grand Orgue (II)		Solo (III)	
76.	Bourdon 8'	40.	Dessus de Flûte 32'	70.	Principal 8'
77.	Prestant 4'	41.	Bourdon 16'	71.	Prestant 4'
78.	Flûte 2'	42.	Bourdon 8'	72.	Doublette 2'
79.	Plein jeu 1'	43.	Gambe 8'	73.	<i>Accouplement I-III</i>
86.	Flûte 4'	44.	<i>Accouplement IV-II</i>	80.	Bourdon 8'
87.	Nazard 2 2/3'	45.	<i>Accouplement V-II</i>	81.	Flûte 4'
88.	Tierce 1 3/5'	50.	Nazard 5 1/3'	82.	Cornet 2 2/3'
89.	Larigot 1 1/3'	51.	Tierce 3 1/5'	83.	<i>Accouplement IV-III</i>
98.	Cromorne 8'	52.	Fourniture 2 2/3'	84.	<i>Accouplement V-III</i>
99.	<i>Tremblant</i>	53.	Cymbale 1 1/3'	90.	Salicional 8'
		54.	<i>Accouplement I-II</i>	91.	Sordun 16'
		55.	<i>Accouplement III-II</i>	92.	Clarinette 8'
		60.	Principal 16'	93.	<i>Tremblant</i>
		61.	Montre 8'	94.	<i>Rossignol</i>
		62.	Prestant 4'		
		63.	Quinte 2 2/3'		
		64.	Doublette 2'		
		65.	<i>Octave grave IV-II</i>		
Récit expressif (IV)		Grand Chœur (V)		Pédale	
100.	Montre 8'	47.	Buccina 8'	10.	Soubasse 32'
101.	Prestant 4'	48.	Voix humaine 8'	11.	Tierce 6 2/5'
102.	Fourniture 2'	49.	<i>Tremblant</i>	12.	Cornet 5 1/3'
103.	Basson 16'	57.	Flûte majeure 8'	13.	Septième 2 2/7'
104.	Trompette harmonique 8'	58.	Cornet 8'	14.	Douçaine 16'
105.	Clairon 4'	59.	Cor anglais 8'	15.	<i>Tirasse IV-P</i>
106.	<i>Octave grave IV</i>	67.	Bombarde 16'	16.	<i>Tirasse V-P</i>
110.	Flûte d'orchestre 8'	68.	Trompette 8'	17.	<i>Prolongement</i>
111.	Flûte harmonique 4'	69.	Clairon 4'	20.	Flûte 16'
112.	Nazard 2 2/3'			21.	Soubasse 16'
113.	Flûte 2'			22.	Flûte 8'
114.	Tierce 1 3/5'			23.	Bourdon 8'
115.	Septième 1 1/7'			24.	Flûte 4'
116.	Piccolo 1'			25.	<i>Tirasse I-P</i>
117.	<i>Accouplement V-IV</i>			26.	<i>Tirasse II-P</i>
120.	Bourdon 16'			27.	<i>Tirasse III-P</i>
121.	Cor de nuit 8'			30.	Principal 16'
122.	Viole de gambe 8'			31.	Prestant 8'
123.	Voix céleste 8'			32.	Prestant 4'
124.	Cornet 8'			33.	Mixture 2 2/3'
125.	Hautbois 8'			34.	Bombarde 32'
126.	<i>Tremblant</i>			35.	Bombarde 16'
127.	<i>Prolongement</i>			36.	Trompette 8'

Manufacture d'orgues Th. Kuhn SA, 1995 (V/P/75)

75 jeux, 101 rangs, 5346 tuyaux.

La 440 hz à 18 degrés, tempérament égal.

Traction mécanique directe pour tous les claviers (61 notes, C-c4) et le pédalier (32 notes, C-g1), sommiers à gravures et à coulisses; 10 accouplements avec **leviers Kuhn**; tirasses mécaniques.

Traction électrique des registres. Nombreuses possibilités de gestion électronique des registres (combinaisons électroniques enregistrables; insertion de «sous-combinaisons»; pédale de crescendo général avec 4 crescendi programmables); fonction de «prolongement», sauvegarde sur clé USB et traitement des données et archivage par le logiciel **Pro Organo Pleno**.

¹ voir www.orgelbau.ch/opf=113600

Table de registrations

Les claviers joués à l'orgue de Saint-François sont le Grand Orgue, le Solo ainsi que le Récit expressif ; le Positif de dos ainsi que le Grand Chœur ne sont utilisés que par accouplements. Pour cette raison, les claviers ont été numérotés selon l'ordre habituel des orgues symphoniques, soit :

I : Grand Orgue | II. Solo (correspond au Positif) | III. Récit expressif

Var.	Mes.	Positif de dos	Grand Orgue	Solo (Positif)	Récit expr.	Grand Chœur	Pédale
T *	1	76	41–45, 54, 55, 60, 61, 65	70, 80, 83, 90	104, 110, 121, 122	59	15, 21, 23, 30
	5	~	~	+ 73, 84, 92	– 104 + 125	– 59 + 57	~
	9	~ mes. 1					
	13	~ mes. 5					
	17	~ mes. 1					
1 *	21	–	42, 44	84	110	57	22, 26
2 *	33	76, 86	42–44, 62	70, 73, 81, 90	100, 110, 121, 122, 125	–	21–23
3 *	53	76	41–45	80, 81, 83, 90	110, 111	57	21, 22, 25, 26
	61	~	~	– 80, 81 + 93	– 111 + 122, 123, 126	~	– 22, 26
	69	~ mes. 53					
4 *	77	76, 86	41–43, 45, 51, 54, 61, 62	70, 73, 80, 81, 83, 90	101, 110, 111, 113	59	10, 21, 22, 30
	85	~	~	– 73	– 101, 113 + 100, 121, 122	~	~
	93	~ mes. 77					
5 *	101	86	41, 54	83	100, 122, 123	–	21, 23
6 *	125	–	42	83, 90	49	121, 126	15, 21
7 *	135	76	42–44, 54, 55, 61	70, 73, 80, 83, 90	100, 110, 121, 122, 125	–	20–23, 31
	139	~	~	~	– 100	~	– 20, 31
	142 3 ^e temps	~	~	~	+ 104	~	+ 20, 31
8 *	147	76	45	92, 93	103, 126	49, 59	22
9 *	159	76	42, 44	80, 83	110, 126	49	21, 26
10 *	172	76, 77	42–44, 54, 61	70, 71, 73, 80, 83, 84, 90	100, 101, 104, 110, 121, 122, 125	59	15, 21, 23, 31
	244	~	+ 45, 55	~	~	~	~
	256	~	– 43 + 41, 62, 63	~	– 100 + 105	– 59 + 47	+ 30
	252	+ 87, 88, 98	+ 52, 53, 64	– 70, 73, 90	~	+ 68, 69	+ 10, 12, 32, 33
	284	+ 79	~	~	+ 102, 103	~	~
	298	~	~	~	~	~	+ 16, 26, 34, 35, 36
11 *	306	–	41, 44, 55	80, 83	122, 123	–	15, 21
	319	~	~	~	+ 110	~	~
	323 2 ^e croche	~	~	~	+ 111, 121	~	~
	323 4 ^e croche	~	~	+ 90	~	~	~
	324 2 ^e croche	~	~	~	+ 100	~	~
	325	~	+ 42	~	~	~	~
	328	~	– 41	~	– 121	~	~
	330	~	~	~	– 100	~	~
	331	~	~	– 90	– 110, 111	~	~

* : nouvelle registration | ~ : pas de changement sur ce clavier | – : aucun registre tiré